

東港·小琉球  
己丑正科迎王平安祭典

送王船

# 千歲平安

導覽手冊

Handbook for 2009 Donggang/Liugou King Boat Festival

98 = 10月10日~11月11日

活動地點：東港鎮、琉球鄉

己丑正科迎王平安祭典  
千歲平安  
送王船

- 指導單位：交通部觀光局
- 主辦單位：屏東縣政府  
大鵬灣國家風景區管理處
- 承辦單位：東港東隆宮、小琉球三隆宮
- 協辦單位：文藻外語學院、森遠文化事業股份有限公司
- 感謝圖片提供：林佩瑜、曾龍成、鄭文峰

## 【目錄】Index

2  
大鵬灣古今

Dapeng Bay Now and Then

4  
迎王平安祭典緣起

Origin of the King Boat Festival

6  
平安齋大廟

Temple Tour

廟宇介紹 / 活動總覽 / 進境路線 / 交通建議  
About the Temples/Activity Overview/Wangye Inspection Route/Transportation

12  
己丑正科迎王平安祭典儀式  
The 2009 King Boat Festival

16  
東港：小琉球 景點及美味  
Scenic Spots & Delicacies

24  
東港、小琉球 行程建議  
Suggested Tours

28  
如何看祭典  
How to Enjoy King Boat Festival

30  
祭典禁忌及注意事項  
Etiquette: Do's and Don'ts

34  
印記—心情筆記  
Backpacker's Diary

2009-2010 年



## 【大鵬灣古今】

大鵬灣古今 Dapeng Bay Now and Then



大鵬灣古稱「鰲興港」、「茄萣港」、「關帝港」及「南平港」，日治時期則稱為「大鵬灣」，為二次大戰日軍侵略東南亞的軍事基地。民國 38 年國民政府遷台接管後，才

改為「大鵬灣」。

大鵬灣是林邊溪及東港溪經千百年來的海陸變遷沈積成為「砂嘴地形」，所圍成的水域面積為 523 公頃，是台灣最大單口囊狀潟湖。為保有這天然特殊的潟湖景觀，1997 年成立「大鵬灣國家風景區管理處」是為交通部觀光局第四個國家級風景區。2000 年「小琉球風景特定區」為觀光發展需要，併入大鵬灣國家風景區內。

目前大鵬灣主要的遊憩據點有恒春半島旅遊服務中心、青洲濱海遊憩區、大鵬灣海洋休閒特區、環灣自行車道；搭乘遊艇環繞大鵬灣，可欣賞紅樹林生態，並可至「蚵殼島」探訪大鵬灣域蚵蚵傳奇。

在未來的規劃中，大鵬灣將興建賽車場、國際觀光旅館、主題遊樂園、高爾夫球場、遊艇港等，使大鵬灣成為「國際級水上休閒度假基地」。

已開發與未開發的生態環境

## 【Dapeng Bay Now and Then】

大鵬灣古今 Dapeng Bay Now and Then

In the old days, Dapeng Bay used to be known as "Biesing Harbor," "Cieteng Harbor," "Guandi Harbor," or "Nanping Harbor." During the Japanese colonial era, it was renowned as Dapeng Bay. The Japanese used the lagoon as a seaplane military base during World War II. In 1949 the Chinese Nationalist Party (KMT) government reclaimed the bay and officially renamed it as "Dapeng Bay."

Dapeng Bay, natural landscape of sand spits accumulated by the drainage of Linbian Brook and Donggang Brook, is the only single mouth bag-shaped lagoon in Taiwan, with the total water area of 523 hectares. It is an area yet to be explored and a rising star for recreation planning. Dapeng Bay National Scenic Area Administration was set up in November 1997 in an attempt to preserve the natural exquisite scenery of lagoon, marking it the 4th national scenic area by the Tourism Bureau of the Ministry of Communications. Owing to the promotion of tourism, the area was merged with the Liouclou Special Scenic Area and Dapeng Bay area in 2000.

The attractions nearby include Hengchun Peninsula Tourist Center, Qingzhou Seaside Recreation Area, Dapeng Bay Ocean Recreation Area, and Bypass Bay Bike Path. You can take a ferry for a round tour of the Dapeng Bay, winding in the mangroves, and exploring the legend of the shell island stack up with oyster shells.

It is an area yet to be explored and a rising star for recreation planning to build racing courses, international hotels, theme amusement parks, golf courses, yacht harbor, and the like. It will soon transfer Dapeng Bay into an internationally renowned water recreational resort.

已開發與未開發的生態環境

## 【迎王平安祭典緣起】

迎王平安祭典緣起

康熙 23 年，東港設淡水巡檢司署，地方逐步發展，吸引福建泉、漳人士移聚。而渡海來台先民滿載對原鄉親人的不捨及對新墾地瘴疫疾病的懼怕，唯一的心靈依靠，只有從原鄉奉請而來的溫王爺香火。自清領時期，東港迎王配合地方角頭的團結、泉州遊街道士傳入之原鄉科儀，及溫王爺信仰的廣被寰宇，流傳至今。「迎王」旨在迎請與溫王爺義結金蘭，奉玉旨代天巡狩的千歲爺至東港邊境，駕鎮垂蔭肅除淨，以求地方平安。

### 東港 - 小琉球迎平安祭典關係

清咸豐年間「溫府千歲」化身老者的住福州購買杉木，並吩咐木材商，每支杉木上都印上「溫記」後，再把杉木拋入海中。印上「溫記」的杉木除二支漂流至小琉球外，餘皆漂至東港「鎮海里」沙灘；然而被小琉球漁民拾獲之二支杉木，引起雙方對於杉木所屬發生爭議。經洽商協議後，以長杉木作為廟前旗杆，短杉木雕作「東隆宮」鎮殿「溫府千歲」金身，並約定三年一科平安祭典，「三隆宮三府千歲」成為小琉球一角頭，列入東港迎王七角頭之一，共同參與「東隆宮」迎王祭典的要務。至民國 14 年西元 1925 年，乙丑科因受阻風浪，未能參加而退出。另於民國 20 年小琉球「三隆宮」開始獨立舉行迎王祭典。

當時東港埔仔角人士「陳阿助」先生與其子「陳秋金」先生曾於海捕撈遇上巨浪沖擊，正處危急，忽見「三府千歲」立於船首踏浪，一路護航人、船均安抵港。「陳阿助」父子為答感「三府千歲」，極力爭取以「埔仔角」代表小琉球「三隆宮三府千歲」參與迎王，從此「三府千歲」即由「埔仔角」沿革正式成為東港迎王祭典七角頭之一。

迎王平安祭典緣起

## 【Origin of the King Boat Festival】

迎王平安祭典緣起

During the 23rd ruling year of Emperor Kangxi of Qing Dynasty, Danshuei administrative agency of patrol and inspection was installed in Donggang where incremental development was so prevalent that attracted immigrants from Quanzhou and Zhangzhou of Fujian Province. Owing to the nostalgic feeling of hometown and fear for the plague and pestilence in the new land, the early ancestors invited the blessing of Wen Wangye from their hometown for spiritual dependence. Ever since the Qing Dynasty, the Welcoming Wangye ceremony has been cooperating with local headmen and gentries along with patrolling procession ritual originally held by Taoist masters from Quanzhou. Accordingly, the religious belief of Wen Wangye has been widely embraced by the local residents. Welcoming Wangye ceremony aims to invite Wen Wangye to unite with other deities under heavenly orders, accompanying him in patrolling the neighborhood for several days in order to dispel evil spirits, ward off pestilence, and ask for peace.

### Peace Praying Festival- Donggang vs. Liujia

During the ruling year of Emperor Xianfeng of Qing Dynasty, Wen Wangye disguised himself as an old man to purchase lumber in Fuzhou. He ordered the lumber dealer to first carve each divine tree with mark of "Donggang Wen's" and then to throw the lumber into the sea. All the divine trees marked with Donggang Wen were all found on the seashore of Jheniali in Donggang except for two found by fishermen in Liujia. Yet the property dispute occurred over these two trees. After negotiation and compromise, the longer tree was used as the flag pole in the courtyard of temple whereas the shorter one was carved into one of the statues of local gentries for Wangye at Donglong Temple. Accordingly, it was agreed that the peace praying festival took place every three years. In addition, Sanfu Cian-Sui-Ye became one of the local gentries in Liujia, listing as one of the seven gentries and taking a significant role in Donggang Peace Praying Festival. Unfortunately, due to strong storm in 1925, Sanfu Cian-Sui-Ye was not able to take part in Donggang Peace Praying Festival, and in 1932 Sanlong Temple started the independent welcoming Wangye festival on its own. Meanwhile, two fishermen from Puzajiao, Mr. Ajhu Chen and his son Cioujin Chen, encounter devastating storm during their fishing trip and were taken away by strong waves. In the midst of danger, Sanfu Cian-Sui-Ye appeared standing on the far end of boat and safely guarded the fishermen and boat back to the harbor. In order to show their deep gratitude and piety, fishermen Ajhu Chen and his son Cioujin Chen endeavored in advocating Puzajiao to represent Sanfu Cian-Sui-Ye of Sanlong Temple to welcome Wangye. Ever since, Puzajiao has officially represented Sanfu Quantum deity to become one of the seven gentries in Donggang Peace Praying Festival.

迎王平安祭典緣起

## 【平安遊大廟】東港 - 東隆宮

平安遊大廟 東港 - 東隆宮 Donglong Temple



康熙 23 年，東港設下淡水巡檢司署，地方逐步發展，福建漳泉移民眾多，為求平安橫渡黑水及拓墾順利，從原鄉奉請而來的溫王爺亦跟隨定居東港，由於神靈顯赫，祈求應現，康熙 45 年創建草堂，供奉溫府王爺，廟額「東隆宮」，期使【東】港興【隆】。

東隆宮初期地處東港溪畔，因地質鬆軟，廟基受損，首次遷建又位臨海域，常受颱風海浪吹襲，經地方士紳合議再擇地重建，經地理師勘定現今廟址「浮水蓮花穴」作為廟堂永久之地，現今廟容為仿華南重簷式的殿宇，於民國 67 年至 73 年改建完成，後因參與迎王祭典活動的宮、壇、廟宇眾多，另於民國 86 年，將廟前廣場擴大，前有以金箔打造的牌樓【山門】，門內左側為【王船寮】，右側為【王府戲臺】，中間有一小水溝為溫王爺的【玉帶】。

東隆宮一樓主祀溫王爺，註生娘娘及土地公夫婦陪祀左右側；二樓供奉與讀書人相關的倉頡與孔孟，是參加各種考試人的心靈寄託。三樓奉祀天公與天上眾宿諸神。

東隆宮每逢牛（丑）、龍（辰）、羊（未）、狗（戌）年，舉辦迎王平安祭典，由於祭典儀式保留傳統古制，加上溫王爺對蒼生的庇佑，使東隆宮香火日益鼎盛，而宮內專屬的【祭改】方式，在台灣廟宇中獨樹一格，祭改方式分為大、小改，而且男、女、小孩有不同的改法。

地址：屏東縣東港鎮東隆街 21-1 號  
電話：08-8322374, 8322961

已獲政府登錄為國家級民俗活動

## 【Temple Tour—Donglong Temple in Donggang】

平安遊大廟 東港 - 東隆宮 Donglong Temple

During the 23rd ruling year of Emperor Kangxi of Qing Dynasty, Daxiwei administrative agency of patrol and inspection was installed in Donggang where incremental development was so prevalent that attracted immigrants from Quanzhou and Zhangzhou of Fujian Province. In order to pray for safe travels crossing the Black Water and smooth cultivation, Wen Wangye was invited to accompany them to reside in Donggang. The omnipotent deity was so prominent that wishes of the local residents were bestowed. In the 45th ruling year of Emperor Kangxi of Qing Dynasty, a thatched cottage was built to enshrine Wen Wangye with temple inscribed board of "Donglong Temple," wishing for the prosperity of Donggang. Donglong temple was originally built near the seashore of Donggang Brook, with its soft geological structure gradually destroying the foundation of temple. In addition, it was often attacked by the devastating typhoon. After the suggestions of the local elites and fengshui masters, Donglong temple has been moved to the current location, also known as Floating Lotus Flower Cave, for permanent residence.

The current temple is a replica of imperial palace with Han-nan style of double-roof architecture. The renovation began 1978 and lasted until 1984. Owing to the participation of many shrines and temples in Donggang Peace Praying Festival, the front courtyard has been expanded in 1997. The giant decorated archway, also known as Mountain Gate, in front of the main door of Donglong Temple is made of pure gold foil. Within the gate, King Boat cottage is located on the left and stage of the King Residence is located on the right with a little drain in the middle, known as Jade Belt of Wen Wangye deity.

On the first floor of Donglong Temple, the main statue is Wen Wangye with Goddess of Fertility and the couple of God of the Land on two sides. On the second floor, master Changjie, master Confucius, and master Mercies are spiritually worshipped by those who will soon attend tests. God of the Sky and other gods are worshipped on the third floor. The Donggang King Boat Ritual is held every three years at Donglong Temple when it comes to the 2nd (Ox), 5th (Dragon), 8th (Rat), and 11th (Dog) year of the Chinese 12-year cycle. Along with the traditional ceremony and the auspicious blessings from Wangye, Donglong Temple has attracted many worshippers and fans from home and abroad each year. The worship rituals exclusively held at Donglong Temple are rarely seen elsewhere. The worship rituals consist of large-scale and small-scale ones, performed differently to men, women, and children.

Address: No.21-1, Donglong St., Donggang Township, Pingtung County 928, Taiwan (R.O.C.)  
Tel: 08-832-2374, 832-2961

已獲政府登錄為國家級民俗活動





【活動總覽】東港 - 東隆宮

活動總覽 東港 - 東隆宮

活動總覽 東港 - 東隆宮

農曆	國曆	內容	地點
8月22日	10/10(六)	恭請王駕(請水)過神火	自請王地點至東隆宮
8月23日	10/11(日)	王駕出巡	邊境南區
8月24日	10/12(一)	王駕出巡	邊境北區
8月25日	10/13(二)	王駕出巡	邊境中區
8月26日	10/14(三)	王駕出巡	邊境農區
8月27日	10/15(四)	王船法會	東隆宮
8月28日	10/16(五)	王船法會(慶船過境)	東隆宮
8月29日	10/17(六)	恭送王駕	白木宮至送駕地點

Chinese Lunar	Gregorian	Activities	Location
Aug. 22	Oct. 10 (Sat)	Meet the Wangye and pass fire	From greeting place to Donglong Temple
Aug. 23	Oct. 11 (Sun)	Inspection Tour	South Area
Aug. 24	Oct. 12 (Mon)	Inspection Tour	North Area
Aug. 25	Oct. 13 (Tue)	Inspection Tour	Central Area
Aug. 26	Oct. 14 (Wed)	Inspection Tour	Farm Land
Aug. 27	Oct. 15 (Thu)	Wang King Boat Rental	Donglong Temple
Aug. 28	Oct. 16 (Fri)	Wang King Boat Rental (Tour around)	Donglong Temple
Aug. 29	Oct. 17 (Sat)	Send-Off Ceremony	From Donglong Temple to parting place

2018年10月10日至10月17日

2018年10月10日至10月17日

## 【透境路線】東港 - 東隆宮

請王駕(請水)路線(第一天)國曆十月十日(星期六)

◎七角頭神轎東隆宮王府前集合  
東隆宮 - 豐漁橋 - 鎮海公園 - 堤岸路 - 中正路 - 東隆宮

透境南區路線(第二天)國曆十月十一日(星期日)

◎上品茶行 - 東成商店 - 豐漁橋 - 朝東堂 - 豐漁橋 - 忠烈宮 - 鎮海宮 - 靈帝殿 - 聖德宮 - 東福殿城隍廟 - 東聖宮 - 共明堂 - 震豐宮 - 德隆宮 - 中樞府安壽宮 - 中和宮 - 震隆宮 - 共心堂 - 鎮海宮 - 東港明珠社區 - 共心堂 - 尖美小鎮 - 後埔仔嘉蓮宮 - 汕尾舊嘉蓮宮 - 慈峰宮 - 明善堂 - 靈帝殿 - 東福殿城隍廟 - 海濱國小 - 代雀旅社 - 好彩頭海產店 - 進德大橋 - 同安宮 - 正修堂 - 東隆宮

透境北區路線(第三天)國曆十月十二日(星期一)

◎東港戲院 - 聯友旅社 - 衛生所 - 朝隆聖堂 - 漁市場 - 進德大橋頭 - 東隆壇 - 加油站 - 新隆宮 - 保安寺 - 水利工作站 - 東新國中 - 廣惠堂 - 東豐汽車旅館 - 高天聖殿 - 保生藥局 - 全群超商 - 名仕花園社區 - 阿舅\冰店 - 東山KTV - 天之驕子托兒所 - 新都心大樓 - 合作金庫 - 東幼 - 旺仔冰店 - 龍興海鮮店 - 維育資訊 - 蘇天生宅前 - 常恩托兒所 - 鴻慶利機車 - 阿瀾海產店 - 神農宮 - 郵局 - 鎮公所 - 永富貨運 - 我家牛排 - 鎮南宮 - 保生藥局 - 小林眼鏡 - 東港派出所 - 香古堂 - 東隆宮

透境路線 東港 - 東隆宮

## 【Wangye Inspection Route】

First day Route (Sat, October 10): Welcoming Route

◎ Sedans from Seven Neighborhood(jiaotou) assemble in front of Donglong Temple.  
Donglong Temple - Fongyu Bridge - Jhenhai Park - Ti-an Road - Jhongheng Road - Donglong Temple

Second Day Route (Sun, October 11): Inspection tour in Southern Area

◎ Shangpin Tea Shop - Dongcheng Store - Fongyu Bridge - Chaodong Temple - Fongyu Bridge - Jhongle Temple - Zhenhai Temple - Lingdi Temple - Shengde Temple - Dongfu Chenghuang Temple - Dongsheng Temple - Kongming Temple - Zhenling Temple - Delong Temple - Jhongsu Anshan Temple - Jhonghe Temple - Jhenlong Temple - Gongxin Temple - Jhenhai Temple - Mingjhu Community - Gongxin Temple - Jianmei Town - Houwanzai Jialian Temple - Shanwei Former Jialian Temple - Cihong Temple - Mingshan Temple - Lingdi Temple - Dongfu Chenghuang Temple - Haibin Elementary School - Daicyue Hotel - Haosaitou Seafood Restaurant - Jinde Bridge - Tong-An Temple - Jhengsiou Temple - Donglong Temple

Third Day Route (Mon, October 12): Inspection tour in Northern Area

◎ Donggang Theater - Shengyou Hotel - Health Center - Chaolong Temple - Fish Market - The Front of Jinde Bridge - Donglong Temple - Gas Station - Sinlong Temple - Bao-An Temple - Irrigation Workstation - Tungshin Junior High School - Guanghui Temple - Donglian Motel - Gaotian Temple - Baocheng Pharmacy - PXMart - Mingshi Garden - A-Jian Ice shop - Dongshan KTV - Tianjihjiao Nursery - Sindouxin Building - TCB Bank - Dongyu - Wangzih Ice Shop - Longsing Seafood Restaurant - Weijing Information - Residence of Tian-shen Su - Chang-En Nursery - Hangeingli Motor - A-Long Seafood Restaurant - Shennong Temple - Post Office - Township Office - Yongfu Transportation - My Home Steak - Jhenian Temple - Baosheng Pharmacy - Kobayashi Optical - Dongbin Police Station - Siangji Temple - Donglong Temple

透境路線 東港 - 東隆宮



## 【邊境路線】東港 - 東隆宮

### 邊境中區路線（第四天）國曆十月十三日（星期二）

仁愛醫院 - 輔英醫院 - 東港國中 - 楊坤山宅邊 - 黃吉宅 - 許乾坤宅 - 以栗國小 - 鐵工所 - 慈鳳堂 - 東方香港社區 - 屏東有線電視公司 - 福安宮 - 中山國宅 - 東港分局 - 國寶社區 - 晴慧幼稚園 - 傅家寶 - 隨善寺 - 席林美語 - 東港國中 - 興善堂 - 鎮靈宮 - 華安旅社 - 東修堂 - 碧靈堂 - 東南宮 - 東隆宮

### 邊境農區路線（第五天）國曆十月十四日（星期三）

◎輔英醫院 - 天鳳宮 - 保安宮 - 保安堂 - 大潭國小 - 超峰寺 - 建安宮 - 慈惠護校 - 三隆宮 - 環美大地 - 東興宮 - 九龍宮 - 郵局 - 天地中 - 同安堂 - 香吉堂 - 東隆宮

### 遷王船路線（第七天）國曆十月十六日（星期五）

◎加油站 - 東隆壇 - 忠烈宮 - 共心堂 - 漁會托兒所 - 鎮公所 - 福安宮 - 香吉堂

### 歡送王駕路線（第八天）國曆十月十七日（星期六）

◎出發由東隆宮廣場 - 香吉堂右轉福德街 - 豐漁碼頭 - 左轉直走經東福殿 - 鎮海公園功果滿成

已打直直直直直直直直直直

## 【Wangye Inspection Route】

Fourth Day Route (Tue, October 13): Inspection tour in Central Area  
 ◎ RenAi Hospital - Fooyin Hospital - Donggang Junior High School - Residence of Kun-Shan Chang - Residence of Ji Huang - Residence of Cian-Kun Syu - Yili Elementary School - Iron Works - Cihfong Temple - Oriental HK Community - Bingnan Cable - FuAn Temple - Jhongshan Public Housing - Donggang Police Office - Guobao Community - Cinghwei Kindergarten - Chuanjiabao Mart - Yinshan Temple - Sijin English - Donggang Junior High School - Singshan Temple - Jhenling Temple - HuaAn Hotel - Dongsiou Temple - Bilang Temple - Dongnan Temple

Fifth Day Route (Wed, October 14): Inspection tour in Farm District  
 ◎ Fooyin Hospital - Tianfong Temple - Bao-An Temple - Bao-An Shrine - Datan Elementary School - Chanfong Temple - JianAn Temple - Tzu-Hui Institute of Technology - Sanlong Temple - Huanmei - Dongsing Temple - Jiulong Temple - Post Office - Tiandijhong Area - TongAn Temple - Siangji Temple - Donglong Temple

Seventh Day Route (Fri, October 16): King Boat Moving Route  
 ◎ Gas Station - Donglong Temple - Jhonglie Temple - Gongsin Temple - Fishermen Association Nursery - Township Office - Fuan Temple - Siangji Temple

Eighth Day Route (Sat, October 17): See-off Ritual  
 ◎ Plaza of Donglong Temple - Siangji Temple - turn right to Fude Street - Fongyu Bridge - turn left and go straight to Dongfu Temple - Zhenhai Park - round off

已打直直直直直直直直直直



## 【交通建議】東港 - 東隆宮

交通建議 東港 - 東隆宮 Transportation Donggang - Donglong Temple



### 自行開車：

1. 由國道一號接台 88 快速道路下萬丹交流道右轉接台 27 線至烏龍接台 17 線至東港。
2. 由國道三號末端接大鵬灣國家風景區環灣道路至嘉新路口右轉至東港。

### 大眾運輸

1. 高雄火車站右側搭乘往墾丁方向的客運至東港輔英醫院站下車。
2. 可搭火車至南州或林邊火車站轉搭計程車至東港。

已開發的觀光區內公共交通工具

## 【Transportation】—Donglong Temple in Donggang

交通建議 東港 - 東隆宮 Transportation Donggang - Donglong Temple



### By Car:

1. National Highway No. 1 → Provincial Highway No. 88 → Wandan Interchange → Turn right to Provincial Highway No. 27 until Wulong → Provincial Highway No. 17 → Donggang
2. The end of National Highway No. 3 → Round-the-bay Road at Dapeng Bay National Scenic Area → Jiasin Intersection → Turn right into Donggang

### Mass Transit

1. Take Kending direction bus at the right side of Kaohsiung Train Station → Get off at Donggang Puying Hospital
2. Take train to Nanzhou or Linbian Station → Take taxi to Donggang

已開發的觀光區內公共交通工具

## 【平安遊大廟】琉球三隆宮

平安遊大廟 琉球三隆宮 Temple Tour

三隆宮位於小琉球本福村之南端，是當地居民宗教文化中心，供奉池、吳、朱三位王爺，俗稱三府千歲。為閩人陳明山，攜自故鄉的分香王爺，所以俗稱王爺廟；廟宇地點相傳為雙鳳相隨穴，草創於清乾隆初期，1961年改為瓦廟，今日的大廟是1982年所建，費時1年10個月完成，佔地一甲多，是小琉球最大的廟宇。

三隆宮主辦三年一科的迎王平安祭典，是琉球鄉最具歷史文化的代表，與東港東隆宮的王船祭有深厚的淵源。

地址：小琉球中山路45號  
電話：08-861-2287



三隆宮的迎王平安祭典

## 【 Temple Tour—Sanlong Temple in Liouqiu 】

Located at the south of Benfu village of Liouqiu, Sanlong temple is the religious center of the residents. In this temple, Chih, Wu, and Jhu three deities are consecrated, known as Sanfu Cian-Sui-Ye who were carried by Mingsan Chen from his hometown. Hence, the temple was called Wangye Temple. Allegedly, the original temple was located on Double Phoenix Yellow Sun Cave. It was first built during the ruling year of Emperor Qianlong of Qing Dynasty and people rebuilt the hut-house temple into a brick temple in 1961. The current structure was renovated in 1982, lasting one year and ten months, occupying approximately 10,000 square meters. Sanlong Temple is now the biggest temple in Liouqiu, where the peace praying ceremony of welcoming Wangye is held every three years, marking it the most representative cultural activity in Liouqiu Township. In addition, it symbolizes a rich relationship with the King Boat Festival in Donglong Temple of Donggang.



Address: No.45, Zhongzheng Rd.,  
Liouqiu Township, Pingtung County,  
929, Taiwan (R.O.C.)  
Tel. 86-861-2287

三隆宮的迎王平安祭典

平安遊大廟 琉球三隆宮 Temple Tour

【活動總覽】小琉球 - 三隆宮

活動總覽  
小琉球 - 三隆宮  
ACTIVITY OVERVIEW

農曆	國曆	內容	地點
9月19日		三府千歲、觀音佛祖遶巡 海島一週 下午：請王儀式	琉球島嶼海岸一週
9月19日上午11時	11/05(四)	宋江陣開館	代天府
9月19日下午2時		恭迎代天巡狩王駕	中港
9月19日下午(視王駕蒞臨時間)		代天巡狩王駕 過神火	代天府
9月20日上午7時15分	11/06(五)	代天巡狩王駕出巡第一天	大寮角(大福村)
9月21日上午7時15分	11/07(六)	代天巡狩王駕出巡第二天	天台角(南福村、大福村)
9月22日上午7時15分	11/08(日)	代天巡狩王駕出巡第三天	杉板路角(土福村、杉福村)
9月23日上午5時5分		娶船法會及王船移座王府	王府
9月23日上午7時15分	11/09(一)	代天巡狩王駕出巡第四天	白沙區角 (本福村、中福村、漁福村)
9月23日下午12時30分		擲筊擇定王辰料主事人員	王府
9月24日上午7時30分		王船過境	全鄉遶境一週
9月24日上午7時30分	11/10(二)	遊行神轎轎班及顧問拜王	王府
9月24日下午5時		王船入王府安座後開始添 載、王船法會	王府
9月24日亥時下午9時		奠王	王府
9月25日上午1時(凌晨)	11/11(三)	恭送代天巡狩王駕晚上有 平安宴	中港

2018年9月19日(星期四)

2018年9月19日(星期四)

活動總覽  
小琉球 - 三隆宮  
ACTIVITY OVERVIEW

【Activity Overview - SiaoliouciouSanlong Temple】

活動總覽 小琉球 三隆宮

Chinese Lunar	Gregorian	Activities	Location
Sep.19		Saifu, Cian-Suei, Ganyin and Buddha tour the island Afternoon: Wangye Welcoming Ritual	Go around the island
Sep.19 11:00	Nov.5(Thu)	Songjiang Band Army	Dai-nan-Fu
Sep.19 14:00		Welcome the Dalitan Wangye	Bangou
Sep.19 Afternoon(Depends on Wangye's arrival time)		Wangye Walk across Pine	Dai-nan-Fu
Sep.20 7:15	Nov.6(Fri)	First Day of Inspection	Daliao Neighborhood (Daliao Village)
Sep.21 7:15	Nov.7(Sat)	Second Day of Inspection	Tiantai Neighborhood (Ranfa Village, Tiantai Village)
Sep.22 06:15	Nov.8(Sun)	Third Day of Inspection	Songou Road Neighborhood(Saifu Village, Saifu Village)
Sep.23 05:05		Boat Moving Ritual	Temple
Sep.23 07:15	Nov.9(Mon)	Fourth Day of Inspection	Bansha Neighborhood (Benfa Village, Bangou Village, Yufa Village)
Sep.23 12:30		Throw the divine blocks to decide this year's person in charge	Temple
Sep.24 7:30		King Boat Tours Around the Island	Go around the island
Sep.24 7:30	Nov.10(Tue)	The sedan carriers and the councilors worshiping Wangye	Temple
Sep.24 17:00		Loading the King Boat after Enshrinement King Boat Ritual	Temple
Sep.24 21:00		Feasting Wangye	Temple
Sep.25 01:00	11.11(Wed)	See off Wangye Feast provided at the evening	Bangou

活動總覽 小琉球 三隆宮

## 【透境路線】

### ◎代天巡狩王駕出巡第一天

11月6日(五)上午7時15分到大寮角(大福村)

### ◎代天巡狩王駕出巡第二天

11月7日(六)上午7時15分到天台角(南福村、天福村)

### ◎代天巡狩王駕出巡第三天

11月8日(日)上午7時15分到杉板路角(上福村、杉福村)

### ◎代天巡狩王駕出巡第四天

11月9日(一)上午7時15分到白沙尾角(本福村、中福村、漁福村)

### ◎王船透境

11月10日(二)7時30分  
分到全鄉透境一週



已於鹿耳門安平古堡舉行活動



已於鹿耳門安平古堡舉行活動

## 【Wangye Inspection Route】

### ◎ First Day of Inspection:

7:15 a.m., November 6 (Fri), Daliao Neighborhood (Dafu Village)

### ◎ Second Day of Inspection:

7:15 a.m., November 7 (Sat), Tiantai Neighborhood (Nanfu Village, Tianfu Village)

### ◎ Third Day of Inspection:

7:15 a.m., November 8 (Sun), Shanban Road Neighborhood (Shangfu Village, Shanfu Village)

### ◎ Forth Day of Inspection:

7:15 a.m., November 9 (Mon), Baisha Neighborhood (Benfu Village, Zhongfu Village, Yufu Village)

### ◎ King Boat Tours around the Island:

7:30 a.m., November 10 (Tue)

## 【透境路線】

### 己丑正科王船透境路線圖

三隆宮-中山路-民生路-鄉公所-漁會-白沙尾港-觀光港-檢查哨旁上-三民路-福泉宮(休息添載)-漁福村-經水庫-港嘴港澳-三民路-大福村-仁愛路-福安宮旁新路-大福福安宮(休息添載)-大福漁港-福安宮旁新路-仁愛路-和平路-加油站-厚石-天南福安宮(休息添載)-海仔口港澳-環島道路-烏鬼洞-信義路-阿春厝前-環島道路-番仔厝-中華路-三興宮前-王母宮後-杉福漁港-上杉福安宮(休息添載)-復興路-上杉路-中華路-全德國小-相輔路-社仔埤路-上杉路-復興路-全德國小-飛機場-圖書館-民族路-民生路-鄉公所轉入-中山路-民權路-中山路-中正路-南源福安宮-忠孝路-共仔口(返回)-中正路-碧雲寺(休息添載)-回三隆宮

己丑正科王船透境路線圖

## 【Wangye Inspection Route】

### King Boat Inspection Tour Route

Sanlong Temple - Jhongshan Road - Minsheng Road - Township Office - Fishermen's Association - Baishawei Harbor - Tourist Harbor - Checkpoint - Sanmin Road - Fucyuan Temple (rest & replenishment) - Yufu Village - reservoir - Yufu Port - Sanmin Road - Dafu Village - RenAi Road - the new road next to FuAn Temple - Dafu FuAn Temple (rest & replenishment) - Dafu Harbor - the new road next to Fu-An Temple - RenAi Road - Heping Road - Gas Station - Houshib - Tiannan FuAn Temple (rest & replenishment) - Haizhikou Harbor - Round-the-Island Road - Black Devil Cave - Sinyi Road - A-Chun Residence - Round-the-Island Road - Fanzicu - Jhonghua Road - Sansing Temple - the back of Wangmu Temple - Shanfu Fishing Harbor - Shangshan Fu-An Temple (rest & replenishment) - Fusing Road - Shangshan Road - Jhonghua Road - Chuan Der Elementary School - Siangfu Road - Duzihping Road - Shangshan Road - Fusing Road - Chuan Der Elementary School - Airport - Library - Minzu Road - Minsheng Road - Township Office - Jhongshan Road - Mincyuan Road - Jhongshan Road - Jhongheng Road - Nantan FuAn Temple - Jhongshiao Road - Jingzhikou (Return) - Jhongheng Road - Biyun Temple (rest & replenishment) - Sanlong Temple



己丑正科王船透境路線圖

## 【交通建議】

### ※ 鐵路交通

高雄火車站→台汽、屏東客運或中南客運→東港→東港碼頭→小琉球。(高雄乘車處：舊高雄火車站高市廳景館對面)

### ※ 公路客運

墾丁列車(高雄-墾丁)

(1) 國光客運 (2) 中南客運 (3) 高雄客運 (4) 屏東客運

### ※ 航空

- (1) 小港機場→轉搭國光、屏東、高雄或中南客運→東港→東港碼頭→小琉球。
- (2) 屏東機場→轉搭屏東客運→東港→東港碼頭→小琉球。

### ※ 自行開車

- (1) 國道1號→台88號→國道3號→林邊交流道→往東港方向→東港碼頭→小琉球。
- (2) 國道3號→林邊交流道→往東港方向→東港碼頭→小琉球。

## 【Transportation】

### ※ Train

Kaohsiung Railroad Station → Taiwan Motor Transport/Pingtung Bus/Jhongnan Bus → Donggang Township → Donggang Harbor → Liugu  
Take the bus on the other side of Vision for Kaohsiung (the former Kaohsiung Train Station)

### ※ Bus

1. Kenting Shuttle (Kaohsiung - Kenting)

(1) Kuo-Kuang Motor Transport (2) Zhongnan Bus (3) Kaohsiung Bus (4) Pingtung Bus

### ※ Airplane

(1) Kaohsiung International Airport → take Kuo-Kuang/Pingtung/Kaohsiung/Jhongnan Bus → Donggang → Donggang Harbor → Liugu

(2) Pingtung Airport → take Pingtung Bus → Donggang → Donggang Harbor → Liugu

### ※ Car

(1) National Highway No. 1 → Provincial Highway No. 88 → National Highway No. 3 → Linbian Interchange → toward Donggang → Donggang Harbor → Liugu

(2) National Highway No. 3 → Linbian Interchange → toward Donggang → Donggang Harbor → Liugu



## 【渡船班次】

渡船班次 Ferry Timetable

### 琉球管理站

地址：屏東縣琉球鄉民族路 20-1 號

電話：08-8614612, 08-8614615

### 公營船

(註) 每星期五東港至小琉球末班船 10:00，假日機動加班

東港站：08-8337493

琉球站：08-8613048

東港—小琉球	8:00	11:00	-	16:00	18:45
小琉球—東港	7:00	9:30	-	15:00	17:30

### 民營交通船聯營處

東港站：08-8325806

琉球站：08-8612382

東港—小琉球	7:00	8:00	9:00	10:45	12:30	14:00	15:30	17:00
小琉球—東港	7:40	9:00	10:30	12:00	14:00	15:00	17:00	17:30

### 高雄處

高雄站：07-5215838

琉球站：08-8613867

	週六	週日
東港—小琉球	10:00	10:00
小琉球—東港	16:00	16:00

備註：票價、船班時間如有改動，請以現場公告為主。

已訂位請至各船務公司查詢

## 【 Ferry Timetable 】

### Liuqiu Administrative Office

Address: No.20-1, Minzu Rd., Liuqiu Township, Pingtung County

Tel: 08-8614612, 08-8614615

### Public-operated Ferry

Donggang Station: 08-8337493;

Liuqiu Station: 08-8613048

Donggang → Liuqiu	8:00	11:00	-	16:00	18:45
Liuqiu → Donggang	7:00	9:30	-	15:00	17:30

p.s. The last ferry to Siao Liuqiu departs at 7:00 p.m. on Fridays. The runs of the ferries may be increased on holidays.

### Private Ferry Administrative Office

Donggang Station: 08-8325806; Liuqiu Station: 08-8612382

Donggang →	7:00	8:00	9:00	10:45	12:30	14:00	15:30	17:00
Liuqiu →	7:40	9:00	10:30	12:00	14:00	15:00	17:00	17:30

p.s. The runs of the ferries may be increased on holidays.

### Kaohsiung-Liuqiu Transit

Kaohsiung Station: 07-5215838; Liuqiu Station: 08-8612382

	Sat	Sun
Donggang →	10:00	10:00
Liuqiu →	16:00	16:00

p.s. The fare and timetable are subjected to change and only the ones on the announcement are valid.

已訂位請至各船務公司查詢

渡船班次 Ferry Timetable

## 【己丑正科迎王平安祭典儀式】

己丑正科迎王平安祭典儀式 The 2009 King Boat Festival



◎東隆宮：98年10月10日至10月17日（國曆）

◎三隆宮：98年11月5日至11月11日（國曆）

東隆宮及三隆宮分別為東港及小琉球的信仰中心。今年正逢每三年一科的平安祭典，由大鵬灣國家風景管理處主辦，東隆宮及三隆宮承辦。

每逢丑、辰、未、戌年，皆為舉行祭典之「大科年」，近幾科年大都在農曆9月份舉行，日期以擲筊決定，天數由早期的5天，發展至今的下8天。此下8天的祭典，由13項大程序步驟所凝聚而成的一「中軍府安座」、「造王船」、「進表」、「設置代天府」、「請王」、「過火」、「出巡過境」、「祀王、敬王」、「王船法會」、「灑船」、「寔王」、「送王」、「角頭職務的輪任」等。

己丑正科迎王平安祭典儀式

## 【The 2009 King Boat Festival】

◎ Donglong Temple: October 10 to October 17, 2009

◎ Sanlong Temple: November 5 to November 11, 2009

Donglong Temple and Sanlong Temple serve as the religious center of Donggang and Liuqiu respectively. This year, the triennial King Boat Ceremony is hosted by both Donglong Temple and Sanlong Temple and co-organized by Dapeng Bay National Scenic Area Administration.

This grand event is held every three years when it comes to the 2nd (Ox), 5th (Dragon), 8th (Ram) and 11th (Dog) year of the Chinese Zodiac Cycle. During recent years, the ritual is mostly held in



September (lunar calendar) and the date would be decided by throwing divine blocks. It originally lasted for 5 days and now the duration has been extended to 8 days. This 8-day long ceremony contains 13 major rituals: "Turnover of Jiaotou Task", "King Boat Construction", "Enshrining of Jhong-Jyun-Fu (the pioneer troop)", "Jin Biao (invitation letter submission ritual)", "Building Dai-Tian-Fu (temporary residence for Cian-Suei-Ye)", "Welcoming Ritual", "Walking across Fire Ritual", "Inspection Procession", "Offering Ritual", "King Boat Ritual", "Moving the Boat", "Feasting Wangye" and "See-off Ritual".

己丑正科迎王平安祭典儀式

己丑正科迎王平安祭典儀式 The 2009 King Boat Festival

## 【己丑正科角頭負責轎班】

己丑正科角頭負責轎班 Gentry Sedan Carriers



### 【己丑正科東港角頭負責轎班】

下頭角 陰廟	頂頭角 隆壇	東中街 隆宮	東中街 海宮	安海街 安宮	頂中街 水宮	埔仔角 鎮靈宮
二千歲	大千歲	中軍府	溫府千歲	三千歲	四千歲	五千歲

### 【己丑正科琉球角頭負責轎班】

大寮角 (大福村)	天台角 (南福村、天福村)	杉板路角 (上福村、杉福村)	白沙尾角 (本福村、中福村、漁福村)
大福安宮	天南福安宮	上杉福安宮	白沙尾福泉宮

己丑正科角頭負責轎班

## 【Gentry Sedan Carriers】



### Donggang Gentry Sedan Carriers

Satou City Deity	Dingqiu Dongong Altar	Sajhon St. Shaocong Temple	Lunziding Jhenhsi Temple	An-Hai St. Fuan Temple	Dinghong St. Jinsui Temple	Puziciao Jhenling Temple
2nd Cian-Sui	Elder Cian-Sui	Jhongjong Fu	Wen Cian-Sui	3rd Cian-Sui	4th Cian-Sui	5th Cian-Sui

### Liuqiu Gentry Sedan Carriers

Daliaociao (Dafu Village)	Tientaiciao(Nanfu Village, Tienfu Village)	Sanban Road (Shanfu Village, Sanfu Village)	Baisweicao (Banfu Village, Jhongfu Village, Yufu Village)
Dufu Fuan Temple	Tiennan Fuan Temple	Shansan Fuan Temple	Baisawei Fucyuan Temple

己丑正科角頭負責轎班

己丑正科角頭負責轎班 Gentry Sedan Carriers

## 【中軍府安座】

中軍府安座

Enshrining of Zhong-Jyun-Fu (The Pioneer Troop)



中軍府是祭典的先鋒部隊，中軍府是代天巡狩千歲的侍衛長，而迎王以前中軍大爺會先來勘查地形、監督王船的建造，還有訓練天兵天將。

中軍府的安座亦是代表神界已進入平安祭典的準備階段，中軍府的到來，王船亦可正式建造，中軍府安座時間，約在大科年的前一年農曆八月，而今為提早建造王船，東隆宮及三隆宮會在王船「豎縵」前，先恭請值年中軍府安座，以便督視王船的建造。

◎東隆宮：97年8月20日（國曆）

◎三隆宮：98年4月30日（國曆）

已故王船製作所（王船製作所）

## 【Enshrining of Zhong-Jyun-Fu】 (The Pioneer Troop)



Zhong-Jyun-Fu is the pioneer troop of the ceremony and services as the bodyguard of the Cian-Suei-Ye. Before welcoming the arrival of the Cian-Suei-Ye, Zhong-Jyun-Fu would come first to inspect the area, supervise the King Boat construction and train heavenly soldiers.

Enshrining of Zhong-Jyun-Fu represents that divine world is ready for the preparatory stage of the Ritual. The arrival of Zhong-Jyun-Fu means that the King Boat construction can be formally begun. The time to enshrine Zhong-Jyun-Fu is usually in August (lunar calendar) of the prior year of the Ritual. This year, King Boat construction will be started earlier. Donglong Temple will first conduct the Zhong-Jyun-Fu enshrining ritual before "laying down the keel", so that Zhong-Jyun-Fu can supervise the construction of the King Boat.

◎ Donglong Temple: September 20, 2008

◎ Sulong Temple: April 30, 2009

已故王船製作所（王船製作所）

中軍府安座

Enshrining of Zhong-Jyun-Fu (The Pioneer Troop)

37

## 【造王船】

王船是整個祭典中重要的寶器，而其目的是收捕瘟疫、煞氣、魍魎、厲鬼，請代天巡狩千歲將這些對地方不好的「東西」帶走，並祈求「行瘟佈毒」的瘟神亦能高抬貴手，一同乘坐法船（王船），不論是遊天河或遊地河的方式，藉著水路迅速離去，東隆宮及三隆宮則按例建造王船，另外琉球會在造王船完成後舉行進水儀式，升起王船船帆，同時會撒出四千斤的平安糖果及餅乾等，不少信眾爭搶並期望能帶來三年的關福與平安。

- ◎東隆宮：98年6月25日（國曆）
- ◎三隆宮：98年4月30日（國曆）



東隆宮在拜殿內製作王船祭典活動



◎琉球廟：98年6月25日  
◎三隆宮：98年4月30日

琉球廟在拜殿內製作王船祭典活動

## 【King Boat Construction】

King Boat is an important instrument for the whole ceremony and its purpose is to capture plagues, evil spirits and demons. It is expected that Cian-Suei-Ye, who serves as the Patrol Deity for the Heaven, can carry these "bad things" away. Besides, people would pray that the Plague Deity can also take the King Boat and sail away as soon as possible. Donglong Temple and Sanlong Temple usually build a King Boat based on the customs. In Liuqiu, a launching ceremony will be held after the King Boat construction is accomplished. Then, sails of the Boat will be raised and twenty-four kilograms of lucky candies and cookies will be distributed. Lots of devotees eagerly want to have these candies and cookies in hope of getting blessings and peace for three years.

【進表】

進表

JIN BIAO (INVITATION LETTER SUBMISSION RITUAL)



東隆宮及三隆宮保留著清代祀典科儀，進表即是其中之一，東隆宮及三隆宮會擺設天案，並恭請主祀金身高坐，在案桌所用的桌裙是繫上繡有東隆宮或三隆宮名號之蟒龍案裙，祭儀亦是搬文堂內可執禮。由大總理與各級總理代表全鎮鎮民，跪拜呈文，恭請居於代天巡狩千歲爺屆時駕臨能為地方淨域除疫，當表文恭讀完畢，祭祀科儀如從，三跪九叩首，燒金燃炮，進表儀式即告完成。

◎東隆宮：98年8月4日（國曆）

◎三隆宮：98年10月10日（國曆）

已故總理與各級總理代表全鎮鎮民

40

【“Jin Biao”】 (Invitation Letter Submission Ritual)

進表

JIN BIAO (INVITATION LETTER SUBMISSION RITUAL)



Donglong Temple and Sanlong Temple still keep many ceremonial rituals from Qing Dynasty, and “Jin Biao” (invitation letter submission ritual) is one of them. Both Donglong Temple and Sanlong Temple will set up a shrine and respectfully invite the statue of Cian-Suei-Ye to sit on it. Title of Donglong Temple or Sanlong Temple and a holy dragon pattern were embroidered on the table skirt for the shrine. The ritual is led by a ceremonial officer from Jhen-Wen Hall. The ceremonial master-in-chief and every level of masters will represent all the residents to worship on bended knees and submit the invitation letter, which respectfully invites Cian-Suei-Ye, the Patrol Deity, to dispel plagues and evil spirits for the area. After reading the invitation letter, the ritual keeps going on. Then, ritual money will be burnt and firecrackers will be lit off to conclude the Jin Biao ritual.

◎ Donglong Temple: August 4, 2009

◎ Sanlong Temple: October 10, 2009

已故總理與各級總理代表全鎮鎮民

41

## 【設置代天府】

設置代天府 Building Dai-Tian-Fu



代天巡狩千歲爺奉旨按察，臨時駐蹕的行館一般稱為「代天府」，凡舉行迎奉承旨巡狩千歲爺之寺廟必設之，東港及小琉球亦然，當東隆宮或三隆宮開始佈置代天府時，即是平安祭典正式的揭幕，佈置時間為請王的大約前三日。王府佈置現今分內外來進行。

當所有工作結束，代天府之佈置即告完成，正殿及左右廂殿的廟門則用班頭的板交交叉，就此閒雜人等不得進入。

◎東隆宮：98年10月6日（國曆）

◎三隆宮：98年10月10日（國曆）

已故謝世神農氏平安祭典委員會

## 【Building Dai-Tian-Fu】 (temporary residence for Cian-Suei-Ye)

Cian-Suei-Ye was honored with the name Daitian Sunshou, or "inspections on behalf of heaven" to patrol around the country. The temporary residence is known as "Dai-tian-fu," constructed exclusively at the temples for welcoming Cian-Suei-Ye. Donggang and Liuqiu are no exceptional. As soon as Donglong Temple or Sanlong Temple begins to decorate temporary residence, the peace praying ritual is then officially launched. The decoration often starts three days prior to invitation of the Wangye. Currently, the decoration of residence includes inner and outer parts.



When all the work is completed, the decoration of temporary residence is finished. All the gates to the main hall and the chambers on both sides are crossed with bamboo poles to deter the entrance of trespassers.

◎ Donglong Temple: October 6, 2009

◎ Sanlong Temple: October 10, 2009

已故謝世神農氏平安祭典委員會

設置代天府 Building Dai-Tian-Fu

## 【請王】

請王  
WELCOMING RITUAL

請王本地又稱「請水」，是整個平安祭典的開場，代天巡狩千歲爺即是乘船而去，亦是乘船而來，老一輩根據前人所傳留下來的前例，照例也必須到海邊恭請千歲爺的到來，請王當日中午前，大總理、副總理進入王府內，恭請尚未開光的千歲爺王令，乘坐神轎至鎮海里海邊，恭候王駕的到來。小琉球在這天上午，停泊於港內的大小漁船，幾乎全部加入「巡港腳」（台），也就是環繞全島沿海一圈的行列。從擲安杯擇定漁船載「頭旗」、「碧雲寺觀音佛祖」、「三隆宮三府千歲」，約於早晨時間七至九點時刻啟航。

- ◎東隆宮：98年10月10日（國曆）
- ◎三隆宮：98年11月5日（國曆）



已故東隆宮與三隆宮大總理與副總理

## 【 Welcoming Ritual 】

請王  
WELCOMING RITUAL

Welcoming Ritual is also known to the local residents as "Welcoming Water," launching the beginning of peace praying ritual. Cian-Suei-Ye of Daitian Shunshou came to the earth on a boat and returned on a boat. According to the legends passing from the predecessors, a beachside invitation for Cian-Suei-Ye to return to earth should be held. One day prior to the date of Welcoming Ritual, ceremonial master-in-chief and deputy master come to the temple to invite the Wangye's unconsecrated order to be carried on the sedan to the beach at Jhenhai Li, welcoming the arrival of Wangye. All the boats parked at the harbor of Liuqiu all take part in the touring procession, i.e. to tour around the island. Tossing the divine blocks helps choose designated boats to carry head flag, Goddess Guanyin of Biyun Temple, and Sanfu Cian-Suei-Ye of Sanlong Temple. The boats are scheduled to take off around 7 a.m. to 9 a.m.



◎東隆宮、三隆宮、碧雲寺  
◎Sanlong Temple, November 5, 1989

已故東隆宮與三隆宮大總理與副總理



## 【過火】

過火  
Walking Across Fire Ritual



當整個隊伍向東港新街、舊街及部落或小坑球四角頭邊境時，東隆宮或三隆宮廣場則開始燃燒用來過火的木材，木材分成五堆，即取五方神火，藉以清淨四境。過火完畢，千歲爺入廟安座時，在過火的場地，道長必須關火門，收回五營兵馬，過火儀式即告結束。

◎東隆宮：98年10月10日（國曆）

◎三隆宮：98年11月5日（國曆）

已消失的傳統民俗活動

## 【Walking Across Fire Ritual】

過火  
Walking Across Fire Ritual



While the parade is touring around New Street of Donggang and four neighborhoods of Liuqiu, five blocks of fire woods are set off to flame at the courtyard of Donglong Temple and Sanlong Temple, symbolizing five different kinds of fire to ward off pestilence and protect against all calamities. While the ritual is completed, Cian-Suei-Ye is then invited to enshrine in the temple. Taoist master has to turn off the fire gate at the courtyard, retreating the soldiers and horses of five armies. Then the walking across fire ritual comes to an end.

◎ Donglong Temple: October 10, 2009

◎ Sanlong Temple: October 5, 2009

已消失的傳統民俗活動

## 【出巡遶境】

出巡遶境  
Inspection Procession

遶境的目的是藉著神明的神威，消除地方的邪祟、疫疾，使地方能潔淨不受外力干擾，讓百姓過著「四時無災」、「合境平安」的生活。通常東港及小琉球的平安祭典第二天至第五天，都是遶境的活動。大千歲神轎所到之處，各寺廟、住家無不燒金放炮，跪迎大千歲王駕的蒞臨。

另外在小琉球部份則仍保留了百年習俗【遊縣吃縣，遊府吃府】，小琉球在當地會以點心宴請工作人員，並且每戶人家都會在自家的外面擺上飲料、小餅乾或水果等東西供人食用，不可打包，主要用意是要給辛苦的轎班人員解個渴、止個小飢餓。【攔轎喊冤】，王爺祭典中王爺公會替人家「辦事情」，也只有小琉球才有，所以就會有許多人攔轎喊冤解惑。

◎東隆宮：98年10月11日至14日（國曆）

◎三隆宮：98年11月6日至10日（國曆）



東隆宮王爺祭典出巡遶境

## 【Inspection Procession】

出巡遶境  
Inspection Procession

The procession aims to rely on the power of deities to ward off pestilence, expel plagues, dispel evil spirits, and protect residents against all calamities, creating a catastrophe-free, peaceful, and safe environment for the residents. The inspection procession usually takes place from the second day to the fifth day of the peace praying ritual around Donggang and Liouqiou area. All the temples and residences light up firecrackers, and the residents kowtow in the street welcoming the arrival of Cian-Suei-Ye and begging him for good fortune as the sedan of Cian-Suei-Ye is carried through the neighboring area.

In addition, the centennial tradition of "traveling in the County, eating in the County; visiting the Residence, eating at the residence," is still practiced in Liouqiou area. Desserts are served to the ceremonial staff at Siao Liouqiou area. Each residence offers drinks, cookies, and fruits to all passengers, aiming to provide drinks and food to the sedan carriers. Furthermore, since Wangye often prevails justice during the King Boat Ritual, the tradition of "stopping sedan and crying out grievances" is carried out in Liouqiou area.



◎東隆宮王爺祭典出巡遶境  
◎三隆宮王爺祭典出巡遶境

東隆宮王爺祭典出巡遶境

## 【祀王、敬王】

祀王、敬王  
OFFERING RITUAL



據清代各縣志的記載，迎王建醮必定設宴祀王，東港及小琉球亦然，本地祀王自王駕蒞臨安座，早晚各一次，直到恭送王駕離去為止。祀王是由大總理率同各級總理跪拜進食，所進獻的食品皆為簡單食品，如四菓茶、糕餅、水果等，以供五位千歲爺享用。祀王的典禮，在悠揚的古樂中進行，藉莊嚴的禱門禮儀，來表達四境庶民對代天巡狩千歲爺的尊崇與信仰，進而祈求神佑賜福。

◎東隆宮：98年10月14日（國曆）

◎三隆宮：98年11月10日（國曆）

◎祀王敬王迎王醮大典

## 【Offering Ritual】



According to each county's historical record in the Qing Dynasty, it was the tradition to hold feasts for worshipping Wangye. Likewise, it has been the tradition in Donggang and Liugiu. The offering ritual is taken place twice a day starting after Wangye is safely seated at the temple until the sending off Wangye. The offering ritual is led by the ceremonial master-in-chief and other deputy ceremonial master kowtowing to present simple sacrificial offerings to five Cian-Suei-Ye including fruit tea, cakes, and fruits. The offering ritual is accompanied with flair of traditional music and solemn Confucian rituals via which the residents show deep gratitude and piety to pray for blessings from the omnipotent Cian-Suei-Ye.

◎ Donglong Temple: October 14, 2009

◎ Sanlong Temple: November 10, 2009

◎祀王敬王迎王醮大典

祀王、敬王  
OFFERING RITUAL

## 【王船法會】



為求淨域安境，除了恭請代天巡狩千歲爺臨境出巡收邪除疫外，亦得借重道士的道法、經文，奉請仙界高真，勸阻五瘟使者，十二值年瘟神，及各類瘟神疫役，能

高抬貴手，念在上蒼有好生之德，屆時與千歲爺同乘王船離去，在雙管齊下可確保「合境平安」。

### 【和瘟押煞】

當王船正在添載時，廣場的另一端亦正進行「和瘟押煞」的儀式，即恭請代天巡狩千歲爺臨境出巡收邪除疫之外，亦得借重道士的道法、經文，奉請仙界高真，各界神祇、瘟神，高抬貴手不降疫疾。若和瘟對頑劣的疫鬼無作用時，道士會再作一場押煞去穢的武場，借八卦米篩、七星劍、牛角、油鍋、草蓆、掃帚、押煞旗所賦予之法力，將各界煞神、疫穢押上法船，以達舉行平安祭典目的。

◎東隆宮：98年10月15日（國曆）

◎三隆宮：98年11月10日（國曆）

2009年10月15日(國曆)

## 【The King Boat Ritual】



In order to ward off pestilence and protect against all calamities, Cian-Suei-Ye of Daitian Siunshou is invited to inspect the area for driving away diseases and evil spirits. In addition, we rely on the power and sutra

chanting of Taoist masters to persuade five plague messengers and other plague soldiers to return to the heavenly court with Cian-Suei-Ye with their heavenly ethics. It is hoped that all the efforts of omnipotent Cian-Suei-Ye and the heavenly spirits can help bestow the safety and peace to the residents.

### Expelling Plagues and Dispelling Evils

While the boat is stuffed with food and supplies for the deities, the ceremony of expelling plagues and dispelling evils is taken place in the courtyard. Apart from the power of omnipotent Cian-Suei-Ye of Daitian Xunshou, Daoist masters are invited to chant sutra, inviting other deities to ward off pestilence and protect residents against all calamities. If extirpating plague can't resist evils of pestilence, Daoist masters will then perform additional chant to expel evils, replying on mysterious power embedded in rice sifter with eight-trigram symbols, seven-star sword, ox horn, oil wok, straw mat, broom, and counter-evil flag to guard all the evils and plagues on board. Hence, the purpose of holding peace praying ceremony is accomplished.

◎ Donglong Temple: October 15, 2009

◎ Sanlong Temple: November 10, 2009

2009年10月15日(國曆)

## 【遷船】

遷船  
Moving the Boat



遷船的時間，在送王的前一天下午舉行，當日下午在街道上，可看見許多攝影者，準備拍攝王船遶境的壯觀鏡頭；以前王船不像現今可容易參觀，必須等到遷船當天才可見到，而遷船的目的，即能沿途收煞除魅，亦能讓百姓頂香膜拜，接受各方的添載。

◎東隆宮：98年10月16日（國曆）

◎三壽宮：98年11月10日（國曆）

台灣民間信仰研究會

## 【Moving the Boat】

遷船  
MOVING THE BOAT



The time for moving the boat usually takes place in the afternoon prior to the ceremony of sending off Wangye. In that afternoon, many photographers are seen in the streets, getting ready to film the spectacular scenes of the King Boat's touring procession. In the past, the King Boat wasn't easily seen until the moving day. The purpose of moving it is to collect diseases and demons from every corner and every household. In addition, it allows the residents to worship with incense and make offerings to the deities.

◎ Donglong Temple: October 16, 2009

◎ Sanyou Temple: November 10, 2009

台灣民間信仰研究會

## 【宴王】

宴王  
Feasting Wangye



送王嘗夜子時，代天府殿內大設宴席，滿漢全席的菜餚一一陳列，由大總理率各級總理，代表全境士農工商，呈請千歲享用盛筵，以表全鎮崇聖之意。

◎東隆宮：98年10月16日（國曆）

◎三隆宮：98年11月10日（國曆）

已故王爺與王爺千歲真身真身

## 【Feasting Wangye】

宴王  
Feasting Wangye



At the midnight of sending off Wangye, a grand feast of 108 dishes is presented at the temple. The religious ceremony is led by the worship master-in-chief, accompanied by the deputy worship master, and other religious associates, representing all walks of life to show deep gratitude and piety to Wangye.

◎ Donglong Temple: October 16, 2009

◎ Sanlong Temple: November 10, 2009

已故王爺與王爺千歲真身真身

## 【送王】

送王 See-off Ritual



當宴王儀式完成，眾人稍作休息，平安祭典東隆宮的第八天及三隆宮的第七天凌晨二點多，各級總理恭請千歲上轎，準備至鎮海里海邊送王。炮聲響，則恭請王駕上船，此時大千歲會採乩向民眾致謝和道別，時辰一到收錨鳴炮，而火勢在沉香粉、金紙的助燃下，轉化成熊熊烈火將王船包圍，而「無形」的王船已順風啟航，航向遙遠的天庭繳旨。

◎東隆宮：98年10月17日(01:00-07:00) (國曆)

◎三隆宮：98年11月11日(01:00-07:00) (國曆)

已消失的歷史與文化祭典活動

## 【See-off Ritual】

送王 See-off Ritual



After the ceremony of feasting Wangye is over, all of the people take a short break. Around 2 a.m. on the eight day of the Ritual, all of the ceremonial masters welcome Cinn-Suei-Ye on board. At this time, Cinn-Suei-Ye displays his gratitude and waves good bye to residents via the temple medium. When the right timing comes, the boat's anchor is unset, and fireworks are set off. With gongs sounding and firework blasting, flames of fire along with the help of aloce powder and paper effigies soon surround the King Boat. Then the invisible King Boat floats out to the sea, sailing back to the heavenly court.

◎ Donglong Temple: October 17, 2009 (1 a.m. to 7 a.m.)

◎ Sirlong Temple: November 11, 2009 (1 a.m. to 7 a.m.)

已消失的歷史與文化祭典活動

## 【角頭職務的輪任】

角頭職務的輪任 Turnover of Jiaotou Task



在迎王祭典中，東港的七角頭及小琉球的四角頭一直扮演重要的角色，亦是迎王的主要動力，由於不計辛勞的付出，因而特別獲准進入王府見駕敬王，在舊制的規定下是項特殊榮譽（以前除了各級總理、內司、班頭、轎班等可以入王府敬王，其餘人員皆不得進入王府）。另外小琉球則是以擲筊方式選出，如上一科做過的角頭不得連任。

◎東隆宮：98年10月21日（國曆）

◎三隆宮：已在正科子時選出

THE GREAT WALL

## 【 Turnover of Jiaotou Task 】

角頭職務的輪任 Turnover of Jiaotou Task



During the ceremony, the seven Jiaotou groups from Donggang and the four Jiaotou groups from Liujia have always played a crucial role. They are the major motivating force of the whole ceremony. Due to their unselfish and generous contribution, they are specially admitted into the palace to worship the Wangye. Under the old system, only ceremonial masters and specific personnel have the privilege to enter the palace. In Liujia, Jiaotou selection will be decided by throwing divine blocks and no one can renew his term if he has served as Jiaotou last term.

◎ Dongkong Temple: October 21, 2009

◎ Sanlong Temple: Election will be conducted during 11:00pm to 1:00am at a specific day.

THE GREAT WALL



## 【東港鎮】旅遊景點

### ●大鵬灣國家風景區

大鵬灣國家風景區位於台灣西南部海岸之屏東縣東港鎮和林邊鄉交界處，西南瀕臨台灣海峽，是交通部觀光局積極開發的一處兼具休閒娛樂與生態教育的旅遊風景勝地。

### ●恒春半島旅遊遊客中心

大鵬灣遊客中心建構於小潟湖水面上，造型獨擘一格，樓層高度視野極佳，可俯瞰大鵬灣風情，多元化的經營內容吃喝玩樂幾乎應有盡有。

### ●大鵬灣環灣自行車道

大鵬灣自行車道系統規劃，結合海嶽景致、漁村風情、社區人文、碧藍藍天海堤及濕地景觀等五大特色，全長含支線 10.4 公里，自行車道繞行 1 週約 2 小時。

### ●青洲濱海遊憩區

位於大鵬灣西南側吐海口旁，擁有延綿的海岸，可說是屏東南部著名的弄潮與度假的聖地，號稱「台灣夏威夷」。區內有遊客服務中心（情報室與展覽室）、海邊景觀餐廳、景觀涼亭、兒童噴水戲水池、濱海步道、沙灘排球及綠地、涼亭等休閒設施。

### ●人工溼地

為改善大鵬灣水域水質，大鵬灣國家風景區管理處採用生物工法進行填土，將臨灣邊舊有養殖魚塭，規劃改建為人工溼地，處理週邊魚塭排放的養殖廢水及家庭廢水。現有濕地生態豐富，是從事生態旅遊的最佳基地。

大鵬灣國家風景區遊客中心

## 【Donggang Township — Attractions】

### ■Dapeng Bay National Scenic Area

Dapeng Bay National Scenic Area is situated in the southwest coast and at the borders of Donggang Township and Linbian Township. The Tourism Bureau of the Ministry of Communications has started a development project in this area to create a recreational and educational tourist destination.

### ■Hengchun Peninsula Tourist Center

Dapeng Bay Tourist Center is built on the lagoon with unique architecture. The high-rising floor provides a wonderful view, overlooking the scenery of Dapeng Bay. In addition, the multi-dimensional content satisfies tourists with entertainment, gastronomy, and leisure.

### ■Dapeng Bay Round-the-bay Bikeway

Dapeng Bay Round-the-bay Bikeway features lagoon scenery, fishing villages culture, community spirit, picturesque coastline and wetland. The main route and branch lines total 10.4 km. To go around it by bike takes about 2 hours.

### ■Cingjhou Rest Area

Located by the outlet to the southwest of Dapeng Bay, Cingjhou Rest Area, also known as "Taiwan's Hawaii", features a stretching beach perfect for water sports. There are a tourist information center (briefing room and exhibition room) and many facilities such as restaurant, pavilion, fountain for children, seaside trail, beach volleyball court and grass.

### ■Manmade Wetland

In order to improve the water quality in Dapeng Bay, Dapeng National Scenic Area Administration has adopted ecological methods, implement construction, removing the traditional oyster farm and plan manmade wetland. It aims to clean up the pollution caused by sewage and aquaculture wastewater from the communities and fish ponds around the bay area. The rich wetland ecology provides the best place for ecological tourism.



大鵬灣國家風景區遊客中心

## 【東港鎮】旅遊景點

### ●大鵬灣國際休閒特區

大鵬灣區於 92 年 4 月正式由大鵬灣國家風景區管理處接管進行開發。園內「軍事遺跡」建築，歷經日治時代與國軍駐防時期，從房舍、屋瓦、地道、塔台、崗哨、甚至消防栓，細心觀察可分出兩個時期迥異風格，而鐵塔、水塔、水上飛機景觀台是本區 3 個時期的代表地標，值得一遊。



### ●大鵬灣域

是台灣西南沿海最大囊狀潟湖，灣內水域東西長約 3500 公尺，南北寬約 1800 公尺，面積有 532 公頃，平均水深 2-6 公尺，古有「金龜港」之稱。昔為東港大型牡蠣養殖場產量豐富，遊客可搭乘遊船至灣域中的蚵殼島，親身體驗當年養蚵盛景，後因水質影響產量及為配合觀光發展而全數拆除，現為南台灣水上活動最佳場所。

### ●華僑市場

這是專為觀光客而開放的零售市場，一邊是小吃和蔬果攤，另一側則是海鮮攤，舉凡生魚片、鮮魚、各類蝦蟹螺貝等，一律俱全價錢便宜，深受鮑魚生魚片老饕的青睞。營業時間 15:00 ~ 19:00



### ●東港漁業文化館

定一超東港漁業文化展示館，可深入了解黑鮪魚、櫻花蝦、旗魚等漁獲物種的詳細過程，館內還設有黑鮪魚拉釣區，讓遊客親自體會如何拉動近百公斤的黑鮪魚模型。此外，逾 3 年一次的國王船、東港老街建築等歷史紀錄，均完整收納館內，宛如一座東港文化的小小縮影。

### ●東港光復路海產街

位於東港鎮光復路 3 段附近，道路二旁的海產店林立，因應地利之便，新鮮漁獲取得容易，種類選擇多，價格便宜，新鮮好吃，有「東港海產街」的稱號，來到屏東一定要到東港嚐嚐當地獨具風味的海鮮佳餚。

2010年屏東縣政府觀光局

## 【Donggang Township — Attractions】

### ●Dapeng Bay International Recreation Area

FDapeng Air Force Camp was officially taken over by Dapeng National Scenic Area Administration for further development in April 2003. The architecture of military relics within the camp survived through the Japanese colonial period and the Chinese Nationalist party ruling era. Observant tourists can discern how the widely different styles of houses, roof tiles, underpasses, towers, sentries, and event hydrants reflect these two periods. The third period was from 1978 until 2003, when it was used as a defense training center. In addition, the iron tower, water tower, and seaplane sightseeing platform are typical landmarks for these three eras respectively and well worth visiting.

### ●Dapeng Bay

Dapeng Bay is the biggest lagoon on the southwest coastline of Taiwan. The water area is about 3,500 meters long from east to west, and around 1,800 meters wide from south to north, making a total area of 532 square hectares. The average depth is about two to six meters. It used to be known as Hanciao Harbor in the past. There used to be a large-sized oyster bed in the Donggang area with abundant resources. Tourists can take a cruising trip on a yacht to Oyster Shell Island in the bay, and personally experience oyster planting scenes from the past. The oyster plants have now been dismantled due to a decrease in production, and due to their affecting the quality of water. This was also a result of the development of tourism. This area is going to be one of the best places for aquatic activities in southern Taiwan.

### ●Hanciao Market

Hanciao Market is a retail market which is open especially for the tourists. On one side are booths selling snacks, vegetables, and fruits. On the other side, the booths sell a variety of seafood, including sashimi, fresh fishes, diverse shrimps, crabs, snails, etc. With its low prices, sturgeon sashimi is greatly favored by the connoisseurs. Business hours are from 15:00 to 19:00.

### ●Donggang Fishery Cultural Hall

A visit to Donggang Fishery Cultural Hall will allow you to have an in-depth acquaintance with the detailed fishing procedures involved in the harvesting of black sturgeon, sokou shrimp, sailfin, etc. Also a black sturgeon fishing area is set up in the hall where the tourists can fish black sturgeon models that are close to 100 kilograms in weight. In addition, many kinds of historical records such as the triennial King Boat Sacrificial Ceremony, old street architectures, etc. are all collected in this hall, providing a miniature version of Donggang culture.

### ●Donggang Township's Guangfu Road

Close to Donggang Township's Guangfu Road, Section 3, both sides of the road are lined with seafood shops. It has the earned name of "Donggang Sea Food Street" because of its favorable geographical position, with many varieties of delicious fresh fish being readily available, and sold at reasonable prices. A special visit to taste the delicious seafood in Donggang is worth visiting while traveling in Pingtung.

2010年屏東縣政府觀光局

## 【東港鎮】不可不知的美味

### 1. 黑鮪魚

黑鮪魚即俗稱的「黑鑊申」，是鮪魚中的極品，有「鮪魚之王」的雅稱，是饕客的最愛，其肉質鮮美，油脂豐厚，富含DHA，多食沒有膽固醇過高之慮，是生魚片的最上選材料。特別提醒您魚穫期是在4月到6月，錯過了可就吃不到哦。

### 2. 櫻花蝦

櫻花蝦原名櫻蝦，因形狀小巧可愛，色澤有如櫻花，又多銷往日本而得名。全球只有在日本及臺灣的東港、枋寮海域才有，是相當珍貴的漁產。

### 3. 油魚子

油魚子外形較烏魚子大而厚，經醃漬過後，再壓實曬乾，把它切成薄片，加上蒜苗、白蘿蔔片一同入口，口感風味很香很Q，保證絕不亞於烏魚子。

### 4. 雙糕潤

是先將糯米浸泡後，以機器舂米成粉，再鋪上一層黑糖蒸煮而成的點心。鬆軟香Q的糯米，配上古早風味的黑糖，保證吃在嘴裡，甜在心裡。



黑鮪魚、櫻花蝦、油魚子、雙糕潤

黑鮪魚、櫻花蝦、油魚子、雙糕潤

## 【Donggang Township Famous Cuisines】

### Bluefin tuna

Bluefin tuna is called "Black Um Tuna" by the locals. Since Bluefin tuna boasts the highest grade among all tuna, it also enjoys the reputation of "the King of Tuna", and is the love of gastronomes. With tender and tasty meat rich in DHA, bluefin tuna is the prime choice for sashimi. The fishing season is from April to June. Don't miss the Bluefin tuna feast when you come to Donggang.

### Cherry shrimp

Cherry shrimp is thus named because it is a major export to Japan and it looks like cherry blossom in appearance. Only found in the water areas of Japan, Donggang and Fangliao in Taiwan, cherry shrimp is a rare and valuable asset.

### Oilfish Roe

Oilfish roe is bigger and thicker than mullet roe in appearance. After being pickled and hard pressed, oilfish roe is served by sliced it up and eaten together with garlic sprouts and radish slices. It tastes delicious and chewy.

### Double Rice Cake

Double Rice Cake is made with glutinous rice and black sugar. The chewing rice cake not only sweetens your mouth but also lightens up your heart.

## 【小琉球】旅遊景點

### ●花瓶岩

花瓶岩為小琉球島上最著名的景點，其形成原因是原本的海岸珊瑚礁被地殼隆起作用所抬升，然後頂部受到長期的海水侵蝕作用，因此形成上粗下細，類似花瓶的特殊造型。

### ●美人洞

美人洞係琉球嶼風景區之一，為鄉公所於民國六十四年以公共造產方式興建而成。該洞位於琉球嶼東北角，距鄉公所約一公里，在杉欄村東北額外緣，北山面海，奇石陳列，花草叢生，洞外觀波萬頃，從無斷絕，身臨其境，靜聽濤聲，仰望奇石，胸襟不禁為之豁然開朗。

### ●沙瑪基島露營渡假區

是南台灣唯一的離島露營場所，內有現代化露營營位、戲水池及小木屋，並備有太陽能熱水供應。該區保有原始珊瑚礁的地形風貌，緊鄰著精製泳裝美妝商場，是一處觀景及眺賞高麗夜景的好地方。

### ●烏鬼洞

烏鬼洞是島上最具盛名的觀光勝地，珊瑚礁岩洞佈構成一道道對稱繞回的迷宮陣，入口處的礁石上長有百年老榕，終年綠蔭滿佈，形成奇特景觀，讓人嘆為觀止。

### ●蛤板灣

琉球嶼海岸線一帶多以珊瑚礁岩岸為居多，堆積型的沙岸屬於極少數。位於蛤板至烏鬼洞一帶的蛤板沙灘，即是琉球嶼內最著名的貝殼沙灘。蛤板灘又有威尼斯海岸之美名，蛤板沙灘屬於貝殼沙灘，整各海岸線約有一百公尺長，此為琉球嶼中最高門之美景點之一。

### ●碧雲寺

位在大福村原名「觀音亭」的碧雲寺，建於光緒3年（西元1877年），也有100多年歷史，供奉觀音菩薩。島上鄉民不論婚嫁拜日、吉凶卜卦，均前往請求觀音佛祖指引，且多能逢凶化吉，事事順利，故鄉信香眾，是為鄉民的信仰中心。每年農曆2月19日觀音菩薩聖誕最為熱鬧。

### ●碧雲寺竹林生態步道

係採用生態工法設計理念，引入天然滲水井湧源不絕之泉水，並利用在地材料哈囉石及原生之竹林與美人蕉花叢，融合周邊地形自然景觀，構築可供動物棲息，營造生物多樣性生存空間，使得該處成為小琉球第一座生態水廊，是一處值得遊客駐腳欣賞與回味的好地方。

## 【Liuqiu—Attractions】

### ●Flower Vase Rock

As a famous scenic spot, the Flower Vase Rock has a shape of a vase. It is formed by the crust upheaval movement which lifted up the coral reef underwater and the neck is worn by sea water.

### ●Beauty Cave

As one of the scenic spots in Siao Liueucia, Beauty Cave was constructed by the township office under the policy of public construction system in 1975. Sit on the northeast point of the Liueucia Island, Beauty Cave is at the northeast outskirts of Shanda Village. Surrounded by mountains and sea, it boasts a magnificent view, featuring rare rocks, thriving plants and endless ocean waves.

### ●Samaji Island Resort

This is the only camping area on the island nearby southern Taiwan. In this area, modernized camping space, swimming pool, the small log cabin, and hot water supplied by solar energy are all available. This area preserves the original geological landscape of coral reef. Located near the fish farms of cage fisheries, Samaji Island resort is a best place for enjoying stars and overlooking the right view of Karsting.

### ●Geben Bay (Venice Beach)

Most of the coastline in Siao Liueucia is coral reef, only a small part is sand beach. Situated between Geben and Black Devil Cave, Geben Beach is the most well-known beach on the island. Also given the name "Venice Beach", see also the Venice Venetian on this 100th coastline.

### ●Black Devil Cave

Black Devil Cave is the most famous resort on the island, featuring the 2000-year-old coral reef and the century-old banyan tree at the entrance providing shade to keep the place cool all year long.

### ●Biyun Temple

Biyun Temple used to be known as Guanyin Pavilion located in Dahu Village. The residents hundred-year-old Biyun Temple built in 1877 is mainly wood-ridge Guanyin Buddha. According to local villagers, they said that the Guanyin Buddha is most efficacious, therefore whether it is about marriage, funeral or any kinds of matters, the devout believers will come here to pray for guidance and answer. Hence, it attracts the religious devotees of the residents and draws many crowds on Guanyin Buddha's birthday, or February 19 of the lunar calendar.

### ●Biyun Temple Harbour Forest Biological Trail

Biyun Temple Harbour Forest Biological Trail adopts ecological design, relying on the natural water of Longxin Well, employing the local materials of Guluo stone island coral rock, local bamboo trees, and Indian Ferns, and integrating the scenic landscape to provide a lovely space for plants, animals, and the fish. Accordingly, it becomes the first ecological park in Liuqiu and includes a walking path well worth visiting.

## 【小琉球】旅遊景點

### ●山豬溝

位於島上西邊，為島上保留最完整的原始叢林地區，是為高位珊瑚礁石灰石植群的代表區域。區內隨處可見珊瑚礁岩上傲睨著雀榕、榕樹的氣生根，非常壯觀，令人驚嘆植物生命霸道的神奇和美麗。為一處休憩、觀海並享受森林芬多精的好地方。有一條落葉步道，步行期間好比踩在天然的地毯上。

### ●杉福生態廊道

位於杉福漁港旁，是一條生態非常豐富的步道，沿路有多處潮間帶，步行其間可觀賞許多特殊的奇特地形及多樣性的植物，也是一處觀賞夕陽的絕佳地點。

### ●白燈塔

琉球嶼現有燈塔兩座，一座位於白沙尾港口，常鄰近該碼頭和進港時，多以此塔為主要目標，整座塔之形狀渾圓卻簡單敦俗，外圍以白色與蔚藍的海岸相互襯托，此燈塔也是琉球島內旅遊遊客必留念之經典景點之一。

### ●厚石裙礁

位於島上東南海岸，珊瑚裙礁看似百層樓，是一大片平坦的海蝕平地，綿延幾公里，然而受到海水的侵蝕作用，呈現凹凸不平怪石嶙峋的狀態，其中最具有代表性為「觀音石」，因外觀酷似觀音能海沉思佇立的模樣而得名，彷彿護佑著琉球嶼的當地居民。另有紅番石、高山虎石、白熊石、鷹嘴石……等等，在此處尚有許多奇奇怪怪石，等待您的想像力來發掘囉！

### ●中澳沙灘

位於小琉球北方白沙礁東側，由白色珊瑚碎屑與貝殼碎屑組成的沙灘，是一處浮潛、戲水及各式水上活動的好地方，亦是1年一科王船祭請水儀式，媽王船的存在，是島上主要的沙灘之一。

### ●靈山寺

位於花瀨石旁，依山坡而建，是一間佛、道合一的廟宇，交通船駛入小琉球時映入眼簾的就是靈山寺，由此地遙望台灣本島，即可看見大武山、鳳山及萬壽山，每到傍晚多數遊客、居民常聚集於廟前廣場觀賞夜景。

## 【Liuqiu—Attractions】

### ●Wild Bear Trench

Located in the west on the island, Wild Bear Trench is the specific place retains the most completed primitive plants and is the representative region of the planting group of the top digit coral reef limestone. In coral reef crag occupied by the banyan tree and the banyan fig, almosts is the unusual magnificent sight which makes one exclude in surprise the prosperous plant life and its beauty. In addition, it is also a wonderful spot for recreation, ocean sight-seeing, and phytoacid-breathing from the forest. The leaf falling trail provides us with the feeling as if we are walking on the natural carpet.

### ●Shanfu Ecological Corridor

Located nearby the Shanfu fishing port, Shanfu Ecological Corridor is a path with extremely rich ecological landscape. Along the way, many tidal zones, special sea eclipse terrains, and multiple plants can be seen. It is also a good place to watch the sunset.

### ●White Lighthouse

There are two lighthouses on the island. One is at Baishawei Tourist Harbor. The White Lighthouse serves as the beacon for the ships coming and leaving the island. With circular shape and simple design, the White Lighthouse stands out from the blue sea and has become a famous photo spot.

### ●Houshi Fringing Reef

Houshi Fringing Reef is located on southeast seacoast of the island. The coral reef fringing reef looks like the plaited skirt. It is a big piece of sea eclipse flat land extending for continuous several kilometers. Yet, receiving the corrosive nature of seawater, it presents the uneven condition and grotesquely-shaped jagged rocks. Most of them have different outlooks, and the most notable one is Gaoyin Rock, with its appearance resembling the appearance of the Goddess of Mercy when she ponders at the sea. Symbolically it seems protecting and blessing the local residents on Liaoziou Island. In addition, a great diversity of strange coral reef rock formations scattered create various strange yet magnificent shapes such as Indian Rock, Climbing Tiger Rock, White Bear Rock, Eagle Mouth Rock, etc. These beautiful sceneries leave tourists an imaginative space to ponder about.

### ●Zhongau Beach

Zhongau Sand Beach is located in the east side of the Baasha part of northern Liaoziou. Its sand beach is composed by the white coral detritus and the shell detritus. It is a good place for diving, water playing, and various types of aquatic activity. As one of the major beaches in the island, it is also the place where the ceremony of burning King Boat is held in every three years.

### ●Lingshan Temple

Lingshan Temple located next to the Flower Vase Rock was constructed along the hillside and the grandest temple on the island consisted of Diamond Buddha. When the transportation ship drives into the Liaoziou Island, it is the first orange in front of your eyes. The splendid location provides a perfect spot facing Taiwan island, overlooking Dawa Mountain, Fuzhou, and Wanshou Mountains. Hence, in the evening it attracts many tourists and locals to gather in the courtyard to enjoy the spectacular night view.

## 【小琉球】不可不知的美味

### 1. 琉球香腸

琉球香腸的最大特色就是「去筋」，也正因為去筋，琉球香腸吃起來沒有任何硬硬難嚼的口感，加上本身肉質精良，不添加防腐劑且用真正的豬小腸包裹，口感既天然又極好，而且製作過程完全公開。

### 2. 珊瑚海藻

因小琉球現採之珊瑚海藻口感細膩爽口所以深受觀光客的喜愛，不論是涼拌海藻或是清炒？菜醬絲，都是來到小琉球時想要品嚐道地料理之不錯選擇。

### 3. 『筍乾小封肉』、『魷魚小封肉』

以前，琉球人結婚喜慶的宴客桌中，一定會出現令人望之垂涎好幾呎的「筍乾封肉」，好大一塊方形的「皮Q肉嫩」的封肉，配上一條一條酸酸脆脆的筍乾，大家的眼睛一定直盯著那道佳餚，是男女老少都愛吃的人間美味呢！



小琉球現採之珊瑚海藻

## 【Siao Liuqiu Famous Cuisines】

### Liuqiou Sausage

The secret of Liuqiou Sausage is the texture softening process which makes the meat soft and tender. The sausage is made from fresh pork and natural swine intestines with no preservatives added. The production process is absolutely safe.

### Cobia

Cobia is the main breed in the offshore cage fish farming at Siao Liuqiou. Cobia is rich in polyunsaturated fatty acids and high in protein. It can help lower blood cholesterol.

### Stewed Pork with Bamboo Shoot, Stewed Pork with Squid

Stewed Pork with Bamboo Shoot, Stewed Pork with Squid  
In earlier times, "Stewed Pork with Bamboo Shoot" was an indispensable dish in the wedding banquets for the locals. The large chunk of pork and strips of bamboo shoots satisfy the stomach of all ages.



小琉球現採之珊瑚海藻

## 【平安祈福一日遊】

### 【東港行程】

#### 行程一

大鵬灣國家風景區—環灣道路—嘉蓮社區公園—共和社區—東隆宮—午餐（光復路海產街）—延平路—朝隆宮（東港蝦米媽）—華僑市場（採購海產）—大鵬灣國家風景區

#### 行程二

大鵬灣國家風景區—大鵬灣遊湖（蚵殼島嚐鮮）—環灣自行車道—鎮海公園（鎮海宮）—午餐（光復路海產街）—東港港灣賞景—東隆宮—大鵬灣國家風景區

註：平安祈福期間，東港鎮內交通繁忙，車輛較易進入，遊客可將車輛停泊在大鵬灣國家風景區管理處，並請至中心租借自行車遊覽。

### 【小琉球行程】

#### 行程一

東港碼頭搭船—小琉球觀光碼頭—花瓶岩、靈山寺—午餐（小琉球風味餐）—三隆宮—沙瑪基島露營渡假區（下午茶）—山豬溝探密—小琉球觀光碼頭—東港

#### 行程二

東港碼頭搭船—小琉球觀光碼頭—三隆宮—午餐（小琉球風味餐）—杉福生態廊道浮潛（或潮間帶生態觀察）—小琉球觀光碼頭—東港

已取消行程請洽平安祈福活動組

## 【One-Day Blessing Tour】

### Donggang

#### Route One

Dapeng Bay National Scenic Area—Round-the-bay Road—Jialian Community Park—Gonghe Community—Donglong Temple—Lunch (seafood street at Guangfu Road)—Yeping Road—Chaocong Temple (Donggang Dried Shrimp Mama)—Huawo Market (Purchase seafood)—Dapeng Bay National Scenic Area

#### Route Two

Dapeng Bay National Scenic Area—Dapeng Bay Cruise (delicacies in Oyster Shell Island)—Round-the-bay bikeway—Jienhai Park (Jienhai Temple)—Lunch (seafood street at Guangfu Road)—Enjoy the scenery in Donggang Bay—Donglong Temple—Dapeng Bay National Scenic Area

PS: During the festival period, there will be a traffic cone in Donggang Township. Visitors can park the cars in Dapeng Bay National Scenic Area administration and rent bicycles at visitor center.

### Liuqiu

#### Route One

Take boat at Donggang Harbor—Liuqiu Tourist Harbor—Vase Rock, Lingshan Temple—Lunch (Sijiaojicou local delicacies)—Sanlong Temple—Samsji Island Camping Resort (afternoon tea)—Adventure in Wild Boar Trench—Liuqiu Tourist Harbor—Donggang

#### Route Two

Take boat at Donggang Harbor—Liuqiu Tourist Harbor—Sanlong Temple—Lunch (Liuqiu local delicacies)—Snorkeling in Shanfu Ecological Trail (or ecological tour in intertidal zone)—Liuqiu Tourist Harbor—Donggang

已取消行程請洽平安祈福活動組

## 【賜福解厄二日遊】

### 行程一

#### 第一天：

大鵬灣國家風景區—大鵬灣遊湖—共和社區—午餐（光復路海產街）—東隆宮祈福—東港碼頭—小琉球觀光港—花瓶岩、靈山寺—中澳沙灘—碧雲寺竹林步道

#### 第二天：

三隆宮祈福—山豬溝—白燈塔—厚石裙礁—午餐（小琉球風味餐）—中山路特產街—小琉球觀光港—東港

### 行程二

#### 第一天：

大鵬灣國家風景區—環灣自行車道（溼地生態觀察、大鵬灣賞景）—午餐（光復路海產街）—東隆宮祈福—東港碼頭—小琉球觀光港—中澳沙灘浮潛—碧雲寺竹林步道

#### 第二天：

三隆宮祈福—衫福生態園道—厚石裙礁—午餐（小琉球風味餐）—花瓶岩、靈山寺—中山路特產街—小琉球觀光港—東港

備註：東港村位於東港鎮，已於民國97年與東港鎮合併，小琉球觀光港位於東港鎮，位於東港鎮東港中二路與光復路交界，轉左沿光復路行。

2000-2008 BIRTHDAY

## 【Two-Day Blessing Tour】

### Route One

#### 1st Day:

Dapeng Bay National Scenic Area - Dapeng Bay Cruise - Gonghe Community - Lunch (seafood street at Guangfu Road) - Donglong Temple - Donggang Harbor - Linqiu Tourist Harbor - Vase Rock, Lingshan Temple - Zhongou Beach - Bamboo Trail at Biyun Temple

#### 2nd Day:

Sanlong Temple - Wild Bear Trench - White Lighthouse - Houshi Skirt Reef - Lunch (Luqiu local delicacies) - Local Speciality Street at Zhongshan - Road - Luqiu Tourist Harbor - Donggang

### Route Two

#### 1st Day:

Dapeng Bay National Scenic Area - Round-the-bay bikeway (ecological tour in wetlands, enjoy the scenery in Dapeng Bay) - Lunch (seafood street at Guangfu Road) - Donglong Temple - Donggang Harbor - Luqiu Tourist Harbor - Snorkeling in Zhongou Beach - Bamboo Trail at Biyun Temple

#### 2nd Day:

Sanlong Temple - Shanfu Ecological Trail - Houshi Skirt Reef - Lunch (Luqiu local delicacies) - Vase Rock, Lingshan Temple - Local Speciality Street at Zhongshan - Road - Luqiu Tourist Harbor - Donggang

Note: There is no parking area in Donggang Harbor. Visitors can park their cars at Donggang National Scenic Area and take a taxi to Donggang Harbor. Donggang is located at the intersection of Zhongshan Road and Guangfu Road in Donggang.

2000-2008 BIRTHDAY



## 【如何看祭典】

### 一、看請水

#### 1、「頭籤」：神人溝通媒介

請水時為確認大千歲是否來臨，是藉由已被神明附身的轎班，手持「頭籤」（抬神轎的轎籤）上請工台書寫大千歲姓氏。

#### 2、「帥旗」：大千歲旗幟

請水當天，在確認大千歲姓氏後，立即填寫在「帥旗」上，爾後書寫著「奉玉旨代天巡狩○王駕」的「帥旗」將一直跟隨在大千歲神轎後。

### 二、看代天府

#### 1、「榜文」：千歲曉諭，道德教化

在代天府前可發現一張黃紙黑字由內可請示大千歲核可發下的「榜文」，內容為將此次巡狩意義、動機及目的公告百姓週知。共五張，代天府前的「榜文」是「發府曉諭」，其餘四張則公示於東港（琉球）境內四區域。

#### 2、「封條」：諸神免參、風雨免調

遶境期間，當遶境隊伍出發後，原本就門禁森嚴的代天府不僅門戶深鎖，且在且上貼著「諸神免參、風雨免調」的封條，意指此時代天巡狩各千歲已開始視事巡查，不在府中。

## 【How to Enjoy King Boat Ritual?】

### I.Look at Welcoming Water

#### 1. The First Paper Tag: communication medium between deity and human beings

In order to assure the arrival of Great Cian-Sui-Ye during the welcoming water ritual, the first paper tag is held by the palanquin crew possessed by deities who hold the first paper tag (known as the palanquin tag) and carefully write down the last name of Great Cian-Sui-Ye.

#### 2. The General's Flag: the flag of Great Cian-Sui-Ye

On the day of the welcoming water ritual, after verifying the last name of Great Cian-Sui-Ye, the last name is then printed on the general's flag along with "the arrival of Cian-Sui-Ye of Daitian Xunshou on the order of heaven." The general flag is always carried after the sacred palanquin of Great Cian-Sui-Ye.

### II.Look at Temporary Residence of Daitian Xunshou

#### 1. Annunciation: explicit instructions from Great Cian-Sui-Ye and enlightenment of moral training

In front of the temporary residence of Daitian Xunshou, there is the official annunciation in black prints on yellow paper issued by Great Cian-Sui-Ye, announcing the significance, motivation, and purpose of this patrol tour to all the residents in the neighborhood. There are a total of five annunciations, among which the annunciation in front of the temporary residence is a public notice detailing the explicit instructions from Great Cian-Sui-Ye and the other four are posted at different areas within Donggang Township and Liouciou Township.

#### 2. Seal slip: no visit of all deities, and no coordination of wind and rain

During the procession tour, the secured and tight temporary residence is locked and sealed with slip of "no visit of all deities, and no coordination of wind and rain," implying that all deities from the temporary residence are not on duty and are busy patrolling around the neighborhood.

## 【如何看祭典】

### 三、看遶境

#### 1、「涼傘」：為神明遮天穢

於遶境隊伍中，「涼傘」是每頂神轎前所必備，而一般持「涼傘」者，至廟前拜廟時常踩七星步、大小門等步法；每支「涼傘」的裝飾各有不同，有葫蘆、寶塔或飛鳳，而東港七角頭的神轎前「涼傘」數高達七支，是本地才有的殊榮及特色。

#### 2、「神轎」：神明遶境的交通工具

「神轎」是遶境隊伍的主角，分為「文轎」及「武轎」。「文轎」有轎頂，重量較重，屬王爺、千歲、媽祖等文職之神，拜廟時以前後三進三退步伐為主。「武轎」沒有轎頂重量較輕，為關聖帝君或中壇元帥等武將出身神明所乘，轎後常插五方五色旗，拜廟時轎班步伐較富變化。

#### 3、「陣頭」：家將、家司，協除邪穢

遶境隊伍中最具特色的就是「家將團」，東港家將團以具有本地特色、訓練嚴格及神法精彩聞名，觀察時可依次由其服飾、頭冠、臉譜、法器、步伐、陣法等方面來觀賞。

### 四、看王船

#### 1、「三十六省份燈」：

遷船法會後的當晚，於王船兩旁掛起 36 省份燈，主要用意是揭示代天巡狩大千歲巡視的範圍遍佈全中國大江南北，此為東港王船的一大特色。

#### 2、「起碇」：

王船前後共有兩付碇，是用來固定船身的器具，當碇被工作人員拉至船首和船尾上時，即代表王船馬上就要出發，即機王船儀式將正式開始。

#### 3、「偃旗息鼓」

在王船開始燒的同時，祭典工作人員會廣播要求轎班將涼傘收起，帽子腰帶解下，尤其不可敲鑼打鼓、大聲喧嘩，以免船上已被收服的不祥之物會隨著人跡而返，而此次的迎王平安祭典，是在「偃旗息鼓」中落幕。

2008-2009 HISTORY

## 【How to Enjoy King Boat Ritual?】

### III. Look at the Procession Tour

#### 1. Parasol: to cover evils for the deities

Parasols are seen in front of each Sedan during the procession tour. While worshipping to the temple, martial arts of seven-star steps, big-door steps, and small-door steps are performed with parasols. Each parasol is decorated differently with special design of gourd, pagoda, or flying phoenix. Interestingly, there are seven parasols for the sacred palanquins from the seven genres of Donggang Township. This has become a unique and notable characteristic of the festival.

#### 2. Sacred Sedan: deity's vehicle on the procession tour

Sacred sedans play the main role of procession tour, including palanquins for civil officials and palanquins for military officers. Sedans for civil officials have a roof and weigh more; they are vehicles for deities, such as Wangye, Cian-Sui-Ye, Goddess Motzu, and the like. While worshipping temples, martial arts of three-step forward and three-step backward are performed. Palanquins for military officers don't have a roof and weigh less; they are vehicles for deities, such as Emperor Guanshengdi, General Zhongtan, and other soldiers. These sedans are often decorated with five-color flags. While worshipping temples, steps of martial arts are complicated and versatile.

#### 3. Arrays: the arrays of the eight generals help expel evils

The most notable features of the procession tour are the arrays of eight generals. The arrays of eight generals are renowned for their unique local characteristics, strict training, and splendid array dance. Please pay attention to their costumes, crownpieces, facial make-ups, steps, and array performances while watching them.

### IV. Look at the King Boat

#### 1. Lanterns of 36 Provinces

After the relocating boat ceremony, lanterns of 36 provinces are hung on two sides of the King Boat, suggesting that the procession tour of Cian-Sui-Ye of Daitian Xunshou is patrolling all over China. This is a unique feature of King Boat in Donggang.

#### 2. Raising the Anchors

There are two anchors placed in the front and in the back to secure the King Boat. When the anchors are raised to the front and the end of the King Boat, it indicates that the King Boat is ready to float on a wave. The burning ceremony is soon to start.

#### 3. Lowering Flags and Stopping Clamoring

While burning the King Boat, the religious staff will broadcast and ask the palanquin staff to lower the parasol as well as take off hats and belts. Gong sounding and shouting are not allowed so those captured evils on board won't return by tracking clamoring sound of human beings. The peace praying ceremony of welcoming Wangye comes to an end in the midst of lowering flags and stopping clamoring.

2008-2009 HISTORY

## 【有關祭典的禁忌及注意事項】

### 《參加的禁忌》

1. 不管參與遶境人員或是觀看的民眾，應該服裝整齊，不得穿著拖鞋奇裝異服和說褻瀆神明的話。
2. 遶境隊伍行經之處，晾在外頭的內衣褲要收起來。
3. 不要站在樓房上看遶境隊伍，尤其是千歲爺經過時在樓上者要退避。
4. 不可從擺陣的陣頭及神轎隊伍中間穿過，且陣頭拜廟時不可站廟門口中央觀望。
5. 不可直呼扮神將人員的姓名。

### 《燒王船的禁忌》

1. 恭送王駕是千歲爺巡狩完畢，要押送邪煞厄運替身離境，所以當夜，王船經過的路線兩旁街坊大多緊閉門戶。
  2. 當王船推向海灘，轟起船槳、揚起風帆、鞭炮聲響，開始遊天河時，各陣頭馬上偃旗息鼓，悄悄的快速離開。
- ※ 禁忌，是對神明的虔敬表現，是約束自身的行為，是尊重別人的態度，雖然沒有述諸文字的約束，但是代代口耳相傳，卻是維繫王船祭典順利進行的無形力量啊！

2008-2025 TAINAN

## 【Etiquette】 Do's and Don'ts

### Attending a festive parade

1. Both paraders and onlookers should be neatly dressed. No sandals or bizarre outfit is allowed. Do not speak profanity.
2. If your house is on the way of parade, be sure to take away the underwear hung outside the house before the parade arrives.
3. Do not look down at parade from above, for example, from a balcony. Avoid standing by the window or on the balcony of the buildings beside the road when Cian-Suei-ye's sedan is passing by.
4. Do not walk across a ritual formation or the parade of the deities' sedans. When the formation is having a worshipping ceremony in front of the temple, do not stand at the center of the temple gate.
5. Do not call the names of the paraders who act as gods or goddesses in the parade.

### Taboos at King Boat burning ceremony

1. The see-off ritual is when the deities are taking the evil spirits and bad lucks away from the mundane world. At this night, households along the parade route would close their doors and windows.
2. When King Boat is pushed into the sea, mast is erected, sails are raised, and firecrackers go off. As the ship is sailing to the "heavenly river," all clamoring halts and all performers leave the site silently and swiftly.

Ritual etiquettes: respect for deities and display of self-discipline. The etiquettes have been passed down by word of mouth from generation to generation. They are a set of wordless yet powerful guidelines under which the ceremony can go smoothly.

2008-2025 TAINAN

【印記 心情手札】 Backpacker's Diary

印記  
心情手札  
Backpacker's Diary

31



2008/11/26 14:30 (Sat)

【印記 心情手札】 Backpacker's Diary

印記  
心情手札  
Backpacker's Diary

32



2008/11/26 14:30 (Sat)

【印記 心情手札】Backpacker's Diary

印記 心情手札 Backpacker's Diary

印記 心情手札 Backpacker's Diary

Blank lined area for writing in the diary.



2000-2025

千歲平安  
已往正科遊王平安遊典  
送送王船

- 指導單位：交通部觀光局
- 主辦單位：屏東縣政府  
大鵬灣國家風景區管理處
- 承辦單位：東港東隆宮、小琉球三隆宮
- 協辦單位：文藻外語學院、森遠文化事業股份有限公司
- 感謝照片提供：林佩瑜、曾龍成、鄭文峰